

Санкт-Петербургский государственный университет  
Филологический факультет

**АННОТИРОВАННЫЙ ОТЧЕТ**  
**о финансируемых**  
**научно-исследовательских проектах**  
**и индексируемых**  
**публикациях сотрудников**  
**филологического факультета**  
**СПбГУ в 2016 году**

**Часть 1. Проекты**

Санкт-Петербург  
2017

## СОДЕРЖАНИЕ

### ПРОЕКТЫ

I.	НИР, выполняемые за счет средств СПбГУ .....	3
I.1.	Проведение фундаментальных исследований по актуальной междисциплинарной тематике (Мероприятие 1) .....	3
I.2.	Проведение фундаментальных научных исследований по областям знаний, обеспечивающим подготовку кадров в СПбГУ / по направлениям подготовки специалистов (Мероприятие 2) .....	4
I.3.	Поддержка участия сотрудников, студентов и аспирантов СПбГУ в международных и всероссийских конференциях с докладами по результатам выполнения НИР (Мероприятие 5) .....	5
I.4.	Конкурс на финансирование стажировок и экспедиций (Мероприятие 6) ..	7
I.5.	Участие научно-педагогических работников в программах межвузовского обмена .....	9
I.6.	Мероприятие 7 (внутренние гранты) .....	22
II.	Проекты Российского научного фонда (РНФ) .....	25
III.	Проекты Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ) .....	28
IV.	Проекты Российского фонда фундаментальных исследований (РФФИ) .....	35
V.	Гранты Президента Российской Федерации для ведущих научных школ и молодых кандидатов наук .....	37
VI.	Проекты Федеральной целевой программы «Русский язык» .....	38
VII.	Совместная программа СПбГУ и DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst) «Дмитрий Менделеев» .....	43
VIII.	Стипендиальная программа СПбГУ и банка Сантандер для молодых ученых .....	46

## I. НИР, ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ЗА СЧЕТ СРЕДСТВ СПБГУ

### I.1. ПРОВЕДЕНИЕ ФУНДАМЕНТАЛЬНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ ПО АКТУАЛЬНОЙ МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОЙ ТЕМАТИКЕ (МЕРОПРИЯТИЕ 1)

#### I.1.1. Фонетические аспекты синтеза речевого сигнала высокого уровня естественности, 2015–2017, (шифр ИАС 31.37.353.2015, руководитель — П. А. Скрелин)

*Ключевые слова:* речевые технологии, автоматический синтез речи, фонетика, акустика речи, автоматическая обработка речевого сигнала, интонация, просодия, моделирование интонационного оформления.

Проект направлен на исследование возможностей увеличения естественности синтезируемого речевого сигнала за счет улучшения качества генерации звуков речи параметрическим синтезатором и за счет разработки нового метода порождения интонационного оформления высказывания, сочетающего заданную функциональную нагрузку с сохранением естественности и внутридикторской вариативности.

На отчетном этапе достигнуты следующие основные научные результаты:

- для построения отдельных математических моделей голосового источника и артикуляторного аппарата с целью создания системы синтеза речи разработана процедура определения параметров эквивалентных передаточных функций путем обработки экспериментально полученных спектральных плотностей сигнала голосового источника и выходного речевого сигнала для гласных фонем. Проведены перцептивные эксперименты по оценке адекватности работы модели и по естественности полученных сигналов. Эксперименты показали, что полученная двухзвенная модель речеобразования позволяет генерировать звуковые сигналы, близкие по перцептивным характеристикам к оригиналам;
- продолжена работа над составлением аллофонной базы для системы синтеза. Выполнена проверка того, насколько универсальны некоторые типы звуков (проверялись глухие согласные). Для этого был проведен перцептивный эксперимент, на котором 40 испытуемых оценивали качество звучания фраз с «пересадками» глухих согласных и без них. Эксперимент показал, что оригиналы отличаются от модифицированных сигналов незначительно;
- в рамках разработки комбинаторной модели интонационного оформления высказывания проанализирована зависимость направления движения основного тона на ударных слогах в словах, несущих дополнительную просодическую выделенность, от типа ядра. Показано, что чаще всего восходящее движение встречается при нисходящем ядре, и наоборот.

## **1.2. ПРОВЕДЕНИЕ ФУНДАМЕНТАЛЬНЫХ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ ПО ОБЛАСТЯМ ЗНАНИЙ, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИМ ПОДГОТОВКУ КАДРОВ В СПБГУ / ПО НАПРАВЛЕНИЯМ ПОДГОТОВКИ СПЕЦИАЛИСТОВ (МЕРОПРИЯТИЕ 2)**

### **1.2.1. Региональные формы русского языка в исторической перспективе, 2014–2016 (шифр ИАС 31.38.291.2014, руководитель — В. М. Мокиенко)**

*Ключевые слова:* русский язык, языковая ситуация, территориальные варианты языка, диалектология, региолект, языковые контакты, финно-угорские языки.

Целью проекта является изучение территориально закрепленных региональных форм современного русского языка в исторической перспективе.

За период выполнения работ по проекту было сделано в основном следующее.

В теоретическом плане были определены:

- фундаментальные понятия общего языкознания: ‘форма существования языка’, ‘языковое состояние’, ‘региональная форма языка’, ‘региолект’ на фоне таких понятий, как ‘говор’, ‘диалект’, ‘наречие’, ‘социолект’, ‘жаргон’, ‘койне’, ‘идиолект’;
- типы и соотношения региональных и регионально-социальных языковых состояний; построена типология региональных форм русского языка;
- основные признаки языкового контакта на основе изучения языковых ситуаций в различных странах;
- основные тенденции становления и исторического развития региональных форм современного русского языка.

На материале диалектных словарей, диалектных картотек и с привлечением лингвистических, географических и этнографических исследований Северо-Запада Российской Федерации произведен анализ функционирования различных типов региональных форм современного русского языка. Выделены языковые контактные зоны Северо-Запада: заонежская (вепсский, карельский), прионежская (карельский (людиковский), вепсский), приладожская (вепсский), белозерско-андомская (вепсский, саамский), ингерманландская (ижорский, ингерманландский финский). Проанализирован лексический состав средневековых региональных памятников письменности (псковские памятники с XIII в.).

Согласно сделанным выводам, региональные формы современного русского языка характеризуются динамикой, наиболее подвижным является лексический уровень. Диалектизмы в памятниках письменности можно выявить не ранее XVI–XVII вв.; старорусские локализмы характеризуются ограниченным ареалом употребления и отсутствием в текстах общерусского распространения; в целом о географии таких слов говорить сложно.

### **1.2.2. Интертекстуальный анализ: принципы и границы, 2014–2016 (шифр ИАС 31.38.301.2014, руководитель — А. Д. Степанов)**

*Ключевые слова:* теория литературы, интертекстуальный анализ, интертекстуальность, претекст, посттекст, связность текста, топос, топики.

Проект призван решить проблему верификации интертекстуального анализа.

В ходе реализации проекта были достигнуты следующие основные результаты:

- предложены критерии опознавания скрытых цитат и реминисценций в поэзии и прозе, в том числе за счет переосмысления работ исследователей-интертекстуалистов 1960–1970-х гг.;
- даны описания наиболее распространенных способов трансформации текстов, характерных для ряда русских писателей XIX–XX вв.;
- предложено содержательное разграничение понятий «топика» — «поэтическая традиция» — «интертекстуальность», уточнен ряд рабочих терминов теории интертекста;
- описан и проиллюстрирован на материале русской литературы XIX–XX вв. ряд новых функций межтекстовых взаимодействий;
- описана новая область междисциплинарных филологических исследований — «Топика Нового времени», предприняты первые описания топосов русской литературы (семантическое поле «внешность человека», материал — поэзия и проза XIX–XX вв.);
- составлена аннотированная библиография наиболее важных работ по вопросам межтекстовых взаимодействий, написанных на русском и иностранных языках;
- написана коллективная монография «Интертекстуальный анализ: принципы и границы» (объем — 16 а. л.).

### **1.3. ПОДДЕРЖКА УЧАСТИЯ СОТРУДНИКОВ, СТУДЕНТОВ И АСПИРАНТОВ СПБГУ В МЕЖДУНАРОДНЫХ И ВСЕРОССИЙСКИХ КОНФЕРЕНЦИЯХ С ДОКЛАДАМИ ПО РЕЗУЛЬТАТАМ ВЫПОЛНЕНИЯ НИР (МЕРОПРИЯТИЕ 5)**

№ п/п	Участник	Сроки поездки, 2016 г.	Место поездки	Цель поездки	Краткий отчет о поездке
1	Богданова-Бегларян Н. В.	23.08–28.08	Будапешт, Венгрия	Участие в 18-й Международной конференции «Речь и компьютер» (SPECOM-2016)	Доклады «Sociolinguistic Extension of the ORD Corpus of Russian Everyday Speech» (в соавторстве), «An Exploratory Study on Sociolinguistic Variation of Russian Everyday Speech» (в соавторстве)
2	Бугаева Л. Д.	05.06–12.06	Венеция, Италия	Участие в европейском форуме прагматистов (Central European Pragmatist Forum, CEPF) в Венеции	Приглашенный доклад «Art and Experience»

3	Генералова Е. В.	19.04– 23.04	Прага, Чехия	Участие в Международной научной конференции «Славянская лексикография в начале XXI в.»	Доклады «Выделение и лексикографирование лексики просторечного характера (на материале русского языка XVI–XVII вв.)», «Лексика западноевропейского происхождения в языке Московской Руси»
4	Иванова Е. Ю.	11.05– 14.05	Вроцлав, Польша	Участие в Международной научной конференции «Wyraz i zdanie w językach słowiańskich (opis, konfrontacja, przekład)»	Приглашенный пленарный доклад «Проблемы сопоставительного синтаксиса славянских языков»
5	Качковская Т. В.	22.08– 27.08	Будапешт, Венгрия	Участие в 18-й Международной конференции «Речь и компьютер» (SPECOM-2016)	Доклад «Tonal Specification of Perceptually Prominent Non-Nuclear Pitch Accents in Russian» (совм. с Н. Б. Вольской)
6	Кочаров П. А.	07.04– 10.04	Лейден, Нидерланды	Участие в международной конференции «Indo-Iranian and its Indo-European origins», Нидерланды	Приглашенный доклад «Schwa vocalization in Proto-Armenian»
7	Мокиенко В. М.	31.07– 07.08	Трир, Германия	Участие в международном конгрессе Европейского фразеологического общества (ЕВРОФРАЗ 2016) «Словосочетания в языковой системе и языковом употреблении»	Приглашенный доклад «Компаративные словосочетания в системе поэтического текста»
8	Новик А. А.	27.04– 09.05	Солт-Лейк-Сити, США	Участие в конференции «The 20th Biennial Conference on Balkan and South Slavic Linguistics, Literature and Folklore» с двумя докладами	Доклады: «Traditional Dress of Albanians in Ukraine: Terminology and Using», «Le Palasé de richesse — Greek and Albanian in intimate contact in Himara» (коллективный)

9	Степихов А. А.	22.08– 28.08	Будапешт, Венгрия	Участие в 18-й Международ- ной конфере- нции «Речь и компьютер» (SPECOM-2016)	Доклад «Low Inter-Anno- tator Agreement in Sen- tence Boundary Detection and Personality»
10	Тоичкина А. В.	06.06– 11.06	Гранада, Испания	Участие в XVI симпозиуме Международного общества Досто- евского «Наследие Ф. М. Достоев- ского: к 150-ле- тию со времени публикации рома- на „Преступление и наказание“»	Доклад «Проблематика „Преступления и нака- зания“ Достоевского в оценке Н. Н. Страхова»

#### 1.4. КОНКУРС НА ФИНАНСИРОВАНИЕ СТАЖИРОВОК И ЭКСПЕДИЦИЙ (МЕРОПРИЯТИЕ 6)

№ п/п	Участник	Сроки поездки, 2016 г.	Место поездки	Цель поездки	Краткий отчет о поездке
1	Вилин- бахова Е. Л.	17.04– 30.04	Мадрид, Испания	Стажировка в Национальном университете дистанционно- го образования для изучения сопоставитель- ных тавтологий в русском и испанском языках	Стажировка под руковод- ством ведущего специалиста в области прагматики, про- фессора М. В. Эсканделл Ви- даль, включала исследование сопоставительных тавтологий вида <i>Работа — это работа, а семья — это семья</i> в русском и испанском языках. На матери- але русского языка проведено корпусное исследование, на материале испанского — оп- рос студентов Национального университета дистанционного образования. Выявлено, что значение 'различение между элементами' не является обяза- тельным для синтаксического паттерна 'X сор X сорj Y сор Y'. Исследованы факторы, влияющие на интерпретацию сопоставительных тавтологий. Рассмотрен вопрос о функцио- нировании тавтологий в комму- никации

2	Иванова Е. Ю.	15.04– 24.04	Скопье, Македония	Командировка для выполнения совместной научной работы в Центре ареальной лингвистики Македонской академии наук и искусств	Целью поездки стала совместная с Центром ареальной лингвистики, возглавляемом акад. З. Тополинской, научная деятельность по основной теме центра «Место македонского языка в славянском и балканском мире». В ходе командировки: 1) проведены рабочие встречи, на которых обсуждены основные характерные для македонского языка особенности линейных перемещений и возможности сдвига акцентоносителя; 2) с рабочей группой обсуждена тема «Маркирование глагольных категорий в македонском языке на фоне других славянских языков»; 3) прочитаны две открытые лекции «Линейно-акцентные преобразования в русском и болгарском языках», «Клитика <i>se</i> в македонском языке: функции и синтаксис»
3	Новик А. А.	30.07– 10.09	Албания, Косово, Македония	Командировка для проведения комплексных этнолингвистических исследований на Балканах	Содержанием поездки стали комплексные этнолингвистические исследования в сотрудничестве с коллегами из Университета Чикаго (США), Университета Тираны (Албания) и Университета Афин (Греция). На первом этапе полевой работы изучались места исхода албанского населения в XVI–XVII вв. из краин Корча, Девол и Калёна на восток Болгарии (и затем в начале XIX в. — в пределы Российской империи). Велся сбор полевых материалов, а также запись нарративов жителей г. Пермет и г. Кэльщюра, касающихся межконфессиональных отношений и выбора брачного партнера в стране и регионе. Проводился сбор и анализ лингвистического материала по рабочим программам Малого диалектологического атласа балканских языков (МДАБЯ). Второй этап полевой работы проходил в Косово. Были собраны значительные



					<p>материалы по деятельности ремесленников и лексика, относящаяся к их профессиональной сфере. Изучалось албано-славянское пограничье (Косово и Македония), где сосуществование различных конфессий привело к удивительному синкретизму в плане верований и отправления культа. Третий этап экспедиционных исследований проходил в Албании (преимущественно в краине Химара) и был посвящен в том числе изучению культурного синтеза в условиях межэтнических контактов. Значительные полевые материалы собраны по темам: мифология и традиционные верования, свадьба, культура жизнеобеспечения, народная медицина и знахарство</p>
--	--	--	--	--	--

### 1.5. УЧАСТИЕ НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИХ РАБОТНИКОВ В ПРОГРАММАХ МЕЖВУЗОВСКОГО ОБМЕНА

№ п/п	Участник	Сроки поездки, 2016 г.	Место поездки	Цель поездки	Краткий отчет о результатах поездки
1.1	Бухаркин П. Е.	18.06–25.06	Университет Грайфсвальда, Германия	Консультации с зарубежными коллегами, чтение доклада, работа в библиотеке	<p>Проведены консультации с соредактором коллективной монографии «Классическая традиция и неклассическая литература в истории русской культуры» проф. У. Екуч. На заседании литературоведческого семинара Института славистики прочитан доклад «На сломе классической традиции: литературная позиция Н. М. Карамзина». Обсуждены вопросы дальнейшего сотрудничества. Состоялось знакомство с новой литературой</p>

1.2	Езан И. Е.	05.11– 20.11	Университет Грайфсваль- да, Германия	Консультации с коллегами, чтение откры- той лекции, подготовка содержания лекционного курса	Подготовлен спецкурс для аспирантов «Немец- коязычный и русскоязыч- ный политические дис- курсы: синтаксис, семан- тика, прагматика». Состо- ялась работа в библиотеке Института немецкой филологии (анализ новых поступлений по темам лингвистической праг- матики, лингвистики текста, политической лингвистики, языка рек- ламы и новых форм ком- муникации). Проведены консультации с коллегами (проф. Ю. Шиве, проф. К. Ганзель, д-р Б. Арендт, д-р Я. Кизендаль)
1.3	Зыкова Е. И.	18.05– 25.05	Университет Грайфсваль- да, Германия	Обсуждение и апроба- ция учебных материалов, консультации с коллегами, работа над совместными публикациями	Закончена работа над «Учебником по фонетике русского языка (для гово- рящих на немецком языке)». Обсуждены резуль- таты апробации учебника в немецкой аудитории. Рукопись учебника сдана в печать. Утверждена кон- цепция нового совмест- ного проекта — «Крыла- тые слова русского языка для немецкой аудитории (учебный словарь)», авторы проф. Х. Валь- тер, доц. Е. И. Зыкова. Подготовлена глава коллективной моногра- фии «Das publizistische Arsenal gesellschaftlicher Bewegungen in Russland und Deutschland. Verbale Mittel zur Konfliktlösung und zur Erreichung von Toleranz», проведена ее научная редактура
1.4	Ковтунова Е. А.	05.11– 20.11	Университет Грайфсваль- да, Германия	Консультации с коллегами, работа в би- блиотеке, ана- лиз литературы	По результатам работы в библиотеке Универси- тета Грайфсвальда и кон- сультаций с немецкими коллегами собран теоре-

					<p>тический и практический материал для доклада на Международной филологической конференции СПбГУ в марте 2017 г. Внесены изменения в программу учебного курса «Германские языки» для аспирантов кафедры немецкой филологии. Обсуждены планы научного сотрудничества (написание совместного учебно-методического пособия по научному письму, ответный визит немецких коллег)</p>
1.5	Матвеев Е. М.	22.10– 30.10	Университет Грайфсвальда, Германия	Обсуждение редактирования коллективной монографии, чтение доклада, работа в библиотеках	<p>С проф. У. Екуч и тех. ред. книги Б. Хольтц обсуждено редактирование коллективной монографии «Классическая традиция и неклассическая литература в истории русской культуры». На заседании литературоведческого семинара Института славистики сделан доклад «Риторическая структура стихотворения Г. Иванова „Свободен путь под Фермопилами...“». В библиотеке удалось познакомиться с недоступными в России научными работами (напр., с книгой А. Бириха «Russische Phraseologie des 18. Jahrhunderts»)</p>
1.6	Мокиенко В. М.	02.11– 14.11	Университет Грайфсвальда, Германия	Работа над коллективной монографией, участие в симпозиуме МАПРЯЛ, написание двух статей, консультации	<p>Выполнены доработка и редактирование коллективной монографии «Славянская фразеология в современных СМИ (публицистический курс)». На симпозиуме МАПРЯЛ прочитан доклад на тему «Речь русской молодежи». Проведена работа над статьями по славянской</p>

					фразеологии: «Nič nie je nové pod slnkom» (соавт. D. Balakova), «Русский язык в двуязычных словарях» (соавт. Х. Вальтер). Даны консультации бакалаврам и магистрам Института славистики. Подготовлена программа международных конференций в России (СПбГУ, март), Оломоуцком университете (Чехия, сентябрь)
2.1	Валиева Ю. М.	20.06–10.07	Университет Хельсинки, Финляндия	Работа в библиотеках и архивах, чтение лекции, консультации с коллегами, презентация архивных материалов	В результате работы в Национальной библиотеке Финляндии собран материал, важный для проводимого исследования по теме «Формирование „второй культуры“: новые материалы». Прочитана лекция по теме «Кафе „Сайгон“ в истории неофициальной культуры Ленинграда 1960–1980-х гг.». Продемонстрирован второй выпуск материалов Звукового архива, собранного на кафедре истории русской литературы СПбГУ. С проф. Т. Хуттуненом и Г. Обатнинным обсуждены вопросы научного сотрудничества
2.2	Иванова Е. Ю.	11.09–18.09	Университет Хельсинки, Финляндия	Консультации с коллегами, обмен научной и методической литературой, обсуждение учебных планов языковых дисциплин, чтение лекции	Обсуждены проблемы вычисления типологического индекса и возможности его использования. Рассмотрены вопросы исследования морфосинтаксических балканизмов, прежде всего связанных с вытеснением инфинитива, и их представленность в болгарском, македонском и сербском языках. На встречах с коллегами произведен обмен научной и методической

					литературой. Проанализированы методические проблемы преподавания болгарского языка студентам Хельсинкского университета. Прочитана лекция «Частицы с эпистемично значение в български и македонски език»
2.3	Качковская Т. В.	20.09–28.09	Университет Хельсинки, Финляндия	Консультации с коллегами, апробация автоматической процедуры, позволяющей определять в потоке речи слова с просодической выделенностью и классифицировать их на основе акустических данных	Корпус русской речи CoRuSS подготовлен к обработке с помощью программного обеспечения, разработанного под руководством проф. М. Vainio. Программное обеспечение модифицировано с учетом формата данных. Выполнен предварительный анализ результатов вейвлет-анализа. Для проверки адекватности используемого метода вручную выделены просодические слова на тестовой выборке. Сделана апробация автоматического метода на тестовой выборке, оценена его эффективность
2.4	Кочаров Д. А.	20.09–26.09	Университет Хельсинки, Финляндия	Совместная научно-исследовательская работа, консультации с коллегами	Проведены совместные эксперименты по использованию технологии выделения просодически выделенных слов, построенной на вейвлет-анализе, которая разработана финскими коллегами. Разработано программное обеспечение для конвертации форматов речевых и аннотационных данных и программное обеспечение для автоматической обработки английского и финского корпусов. Обсуждены планы научного сотрудничества

2.5	Рогова А. Г.	03.10– 16.10	Университет Хельсинки, Финляндия	Чтение курса лекций, совершенствование методики преподавания, апробация нового научного материала, обмен опытом	Состоялось знакомство с сотрудниками кафедры английской филологии и ознакомление с особенностями преподавания на кафедре. Прочитаны лекции: общая вводно-ознакомительная лекция по курсу «The Study of English Romanticism Today and Rethinking of the Canon», интенсивный курс лекций на заявленную тему, а также лекция, посвященная использованию современных информационных технологий в сфере изучения и преподавания английской литературы. Обсуждены планы научного сотрудничества
2.6	Хохлова М. В.	11.04– 20.04	Университет Хельсинки, Финляндия	Выступление с докладом, обсуждение оценки больших корпусов текстов, обсуждение правил, разработанных в рамках проекта по извлечению коллокаций и коллигаций	Прочитан доклад на тему «Сочетаемость в больших корпусах: предварительные наблюдения». Состоялось ознакомление с проектом «Collocations, colligations and corpora», который посвящен извлечению словосочетаний и конструкций автоматическими методами. Обсуждались вопросы, связанные с оценкой больших корпусов текстов и применением статистического аппарата для извлечения словосочетаний
3.1	Богданова- Бегларян Н. В.	12.11– 27.11	Университет Гамбурга, Германия	Чтение лекционного курса	Студентам и аспирантам Института славистики Университета Гамбурга прочитан лекционный курс «Звуковой корпус как материал для анализа русской городской речи» в объеме 29 часов. По итогам курса принят экзамен

3.2	Большев А. О.	20.06– 23.06	Университет Гамбурга, Германия	Чтение доклада, консультации с коллегами	Прочитан доклад «О дискуссии „империалистов“ с „либералами“», посвященный спору писателей-государственников с писателями-либералами. Доклад вызвал большой интерес среди преподавателей и студентов Института славистики. В ходе дискуссий были скорректированы представления немецких коллег о современной русской литературе
3.3	Горбова Е. В.	16.05– 21.05	Университет Гамбурга, Германия	Чтение лекционного курса	Прочитан курс лекций «Общая аспектология: становление и развитие» объемом 28 аудиторных часов. Курс завершился промежуточной аттестацией в виде экзамена в письменной форме
3.4	Попиней В. А.	04.04– 15.04	Университет Гамбурга, Германия	Исследование личного архива проф. В. Штейница	В библиотеке уралистики обнаружено 26 единиц литературы из личного собрания проф. В. Штейница на латинице. Это книги на хантыйском, мансийском, коми, саамском, селькупском и др. языках, изданные в Советском Союзе в 1931–1937 гг. Книги, напечатанные латинским шрифтом, в СССР были практически полностью уничтожены. Материалы были частично отсканированы, получено разрешение на их использование. Состоялось знакомство с биографией В. Штейница
4.1	Бугаева Л. Д.	17.06– 25.06	Вроцлавский университет, Польша	Чтений лекций, презентация сборника и основных направлений исследований кинотекста.	Прочитаны две публичные лекции: «„Ленин в тебе и во мне“: визуальный дискурс еды в современном российском искусстве», «Кинематограф дефицита и избытка».

				Обсуждение научного сотрудничества	Проведена презентация сборника «Кинематография желания и насилия», представлены основные направления исследований кинотекста. Обсуждалась разработка совместного исследовательского проекта «Визуальный нарратив», в котором планируют принять участие коллеги из Ягеллонского университета
4.2	Мокиенко В. М.	29.04–08.05	Вроцлавский университет, Польша	Обсуждение совместного проекта, работа над словарями, написание статей, планирование конференции	Состоялось обсуждение совместного проекта «Русско-польский словарь разговорной речи» и разработка плана работы по его реализации. Проведена работа над русско-польской и польско-русской частью многоязычного словаря библейских выражений. Выполнено редактирование коллективной монографии «Устойчивые сравнения в системе фразеологии». Обсуждена программа фразеологической секции Международной филологической конференции СПбГУ
4.3	Московкин Л. В.	21.09–29.09	Вроцлавский университет, Польша	Работа в библиотеках. Обсуждение результатов проекта по описанию изданных в XIX в. учебников русского языка для поляков	Проведен анализ источников, знакомство с недоступной в России польской литературой по истории образования и преподавания русского языка польским учащимся. Доработана схема описания учебников. Выполнено описание ряда учебников. Доработана схема реконструкции методики обучения. Результаты проекта обсуждены с директором Института славянской филологии



5.1	Елоева Ф. А.	15.03– 15.04	Вильнюсский университет, Литва	Научные консультации, чтение лекций. Знакомство с программами включенного обучения, обсуждение программ магистратуры. Работа с материалами библиотеки	Проведены консультации и встречи со студентами и преподавателями филологического факультета. В рамках курса «Теория грамматики» прочитаны лекции «Аналитический перфект» и «Древнегреческий и новогреческий перфект». Осуществлялось знакомство с программами по принципу включенного обучения. Выполнена подготовка проектов совместных магистерских программ в области византийской и новогреческой филологии по направлению «Рецепция античности». Проведены мастер-классы по преподаванию итальянского и новогреческого языков. Расширена библиография книг, используемых в рамках курса «Узус и норма»
5.2	Елоева Ф. А.	06.11– 30.11	Вильнюсский университет, Литва	Совершенствование курсов преподавания языков. Консультации с коллегами. Работа в библиотеке университета. Чтение доклада	Проведены семинары по теме «Когнитивные подходы к изучению метафоры», а также мастер-классы по преподаванию новогреческого и итальянского языков. В ходе международного 15-го Балтийского коллоквиума прочитан пленарный приглашенный доклад «Ласточка как медиатор между двумя мирами». Осуществлена работа в библиотеке и консультации с коллегами по теме «Соотношение мифа и метафоры»
6.1	Волкова Л. Б.	17.06– 26.06	Йенский университет, Германия	Выступление с докладом. Презентация дистанционных курсов. Консультации с коллегами	Прочитан доклад «Нормы современного русского литературного языка и культура деловой речи». Для магистрантов 1–2-х курсов прочитана лекция «Новые явления в рус-

					ской официально-деловой речи». Состоялась презентация фрагментов дистанционных курсов «Русская грамматика», «Читаем по-русски», «Смотрим, слушаем и понимаем по-русски». Прослушаны открытые лекционно-практические занятия немецких коллег
6.2	Степанов А. Д.	03.12–13.12	Йенский университет, Германия	Консультации с коллегами. Чтение спецкурса. Подготовка статьи	Прочитан спецкурс «Поэтика прозы и драматургии А. П. Чехова», состоящий из 6 лекций. Проведены консультации с немецкими славистами (проф. А. Майер-Фраатц, д-р О. Созончик). Подготовлена научная статья, направленная в журнал «Die Welt der Slaven», намечены планы совместного российско-немецкого проекта
7.1	Иванова Е. Ю.	01.10–08.10	Университет им. Лоранда Этвеша, Будапешт, Венгрия	Чтений лекций, обсуждение планов сотрудничества	Прочитан краткий курс по теме «Актуальные проблемы русского синтаксиса» для студентов бакалавриата старших курсов и магистрантов кафедры русского языка (3 лекции и 1 семинар). На встречах с коллегами проанализированы методические проблемы преподавания синтаксиса русского языка в свете новых достижений синтаксической науки. Состоялся обмен научной литературой
7.2	Якименко О. А.	04.11–13.11	Университет им. Лоранда Этвеша, Будапешт, Венгрия	Чтение лекций. Обсуждение перспектив научного сотрудничества	Для слушателей магистерской программы по русистике прочитаны лекции (8 акад. часов). Темы лекций: «Современная русская литература», «Современное российское кино: языковая и культурологическая характеристика», «Ключевые визуаль-

					ные образы современной России», «Современная русская художественная проза в венгерских переводах»
8.1	Алексеев А. А.	10.10–23.10	Университет Флоренции, Италия	Чтение лекций, обсуждение перспектив научного сотрудничества	Прочитаны лекции из цикла «Текстология славянской Библии». Обсужден широкий круг дальнейшего развития славянской библеистики. Рассмотрен вопрос подготовки и публикации «Энциклопедии славянской Библии»
8.2	Афанасьева Т. И.	10.10–16.10	Университет Флоренции, Италия	Работа с греческими рукописями. Чтение лекции	Выполнена работа с греческими рукописями в Bibliotheca Laurentiana. В результате исследования нескольких кодексов, содержащих «Шестоднев» византийского писателя VII в. Георгия Писиды, выяснено происхождение заголовков в славянском переводе этого произведения. Прочитана лекция «Славянский евхологий XI–XVI вв.»
9	Мокиенко В. М.	03.04–16.04	Карлов университет, Прага, Чехия	Работа над словарем, учебным пособием. Редактирование коллективной монографии. Подготовка статей	Обсужден и подготовлен к редактированию многоязычный «Словарь библеизмов». Завершено и сдано в печать учебное пособие «Поговорим по-чешски» (соавт. Я. Гулюшкина). Издана коллективная монография «Устойчивые сравнения в системе фразеологии». Написаны две статьи: «От обыденного значения к художественному образу» и «Структура лозунга и его дефиниции» (соавт. Х. Вальтер). Проведены встречи с руководством Института восточноевропейских исследований, а также консультации студентам и преподавателям

10	Битнер К. А.	01.10– 15.10	Университет Гейдельбер- га, Германия	Сбор матери- алов по теме. Консультации с коллегами	Осуществлен сбор мате- риалов по теме «Арамеиз- мы в тексте кумранского свитка книги пророка Исайи (1QIsaa)» в уни- верситетской библиотеке. Проведены консультации с коллегами-семитоло- гами: проф. В. Арнольд- дом, проф. В. Голинцом. Состоялось знакомство со многими изданиями, отсутствующими в пе- тербургских библиотеках: «Encyclopedia of Hebrew Language and Linguistics» (2013), конкорданцией к текстам Мертвого моря (т. 2–3), критическими изданиями кумранских текстов
11	Баева Г. А.	21.09– 01.10	Университет Лейпцига, Германия	Участие в конференции, работа в биб- лиотеке, на- писание главы монографии	Результатом поездки стало участие в между- народной конференции Общества историков язы- ка (GSG), обсуждение приезда коллег на конфе- ренцию «Textgliederung- sprinzipien: Ihre Kennze- ichnungsformen und Funk- tionen vom 8. bis 18. Jh.» (СПб, 2017). Обсужден возможный обмен студен- тами и темы совместных исследований. Написан черновой вариант главы монографии «Речевая коммуникация в диахро- ническом аспекте»
12	Алташина В. Д.	25.04– 08.05	Университет Лозанны, Швейцария	Чтение лек- ций, проведе- ние занятий. Работа в библиотеке. Презентация и обсуждение антологий	Установлены контакты с Центром компарати- вистики и отделением славянских языков. Пред- ставлены исследователь- ские и образовательные программы кафедры истории зарубежных ли- тератур СПбГУ. Прочи- таны лекции по переводу и рецепции французских авторов в России, пред-

					ставлены антологии «Блез Паскаль: Pro et Contra» и «Дени Дидро: Pro et Contra». В результате работы в библиотеках сделаны копии и конспекты новейших исследований на французском языке по компаративистике и интермедальности
13	Муковская Л. Ю.	24.10–30.10	Университет Тарту, Эстония	Чтение лекций, обмен опытом, обсуждение плана сотрудничества	Прочитаны лекции по курсу «Лексико-грамматические аспекты перевода с эстонского языка на русский». Состоялся обмен опытом в области методики преподавания эстонского языка как иностранного, контрастивной грамматики эстонского и русского языков. Намечены планы дальнейшего сотрудничества по программе Erasmus+
14	Полубояринова Л. Н.	17.04–23.04	Университет Турку, Финляндия	Обсуждение перспектив сотрудничества. Проведение семинара	Проведен семинар «Повесть в немецкоязычной литературе» (12 ч.). Проведены две подробные беседы с проф. Л. Стейнбю, в ходе которых были намечены основные линии сотрудничества. Состоялся обмен научной литературой
15	Семенова Н. В.	04.11–10.11	Ягеллонский университет, Краков, Польша	Чтение лекций. Встречи с аспирантами. Обсуждение перспектив сотрудничества	Прочитаны лекции о драматургии И. Вырыпаева и лекция «Возвращение „Маскарада“ М. Ю. Лермонтова: инсценировки и вариации». Состоялись три встречи-обсуждения с аспирантами Ягеллонского университета. На встречах с проф. Х. Вашкелевич обсуждались пути продолжения сотрудничества

## 1.6. МЕРОПРИЯТИЕ 7 (ВНУТРЕННИЕ ГРАНТЫ)

### 1.6.1. Современный толковый словарь живого русского языка, 2015–2016 (шифр ИАС 31.23.423.2015, руководитель — Г. Н. Скляревская)

*Ключевые слова:* современный русский язык, словарь синхронного типа, лексикология, лексикография, толковый словарь, лексикографические базы данных.

Проект направлен на создание «Современного толкового словаря живого русского языка», охватывающего широчайший диапазон лексических средств.

В отчетном году участниками проекта достигнуты следующие научные результаты:

- завершена подготовка материалов на букву А для 1-го тома словаря, предполагаемый объем которого (60 а. л.) был скорректирован. Общий объем законченного фрагмента словаря составляет 51,3 а. л., все материалы прошли первичное содержательное редактирование и техническое оформление с использованием специальной лексикографической разметки;
- словник по букве А соотнесен со словником В. В. Лопатина (более 200 000 единиц), откорректирован; устранены пропуски и ошибки. Произведена общая унификация словарных материалов, соотносимых со словами на буквы А и Б, по всему корпусу словаря (А–Я);
- все заимствованные слова на букву А снабжены этимологическими справками;
- ранее составленные и новые словарные статьи объединены с учетом проведенных по всему корпусу словаря (А–Я) системных связей (синонимии, антонимии, гипо- и гиперонимических отношений между словами и др.);
- полученный целостный фрагмент словаря отредактирован главным редактором.

### 1.6.2. Латинский морфосинтаксис в типологическом освещении: взаимодействие параметров и динамика поверхностных структур, 2016–2018 (шифр ИАС 31.23.1119.2016, руководитель — Е. В. Желтова)

*Ключевые слова:* классическая филология, латинский язык, древнегреческий язык, лингвистическая типология, морфосинтаксис, семантика, прагматика.

Проект задуман как исследование, которое поможет ответить на многочисленные спорные вопросы латинской (и древнегреческой) грамматики, не находящие объяснение в рамках традиционных подходов.

В 2016 г. проведено исследование двух научных проблем. В рамках первой проанализированы свидетельства отклонения от номинативной стратегии маркирования ролей в латинском, а в некоторых случаях — и в древнегреческом языке (отсутствие различения Nom. и Acc. у имен неактивного (среднего) рода при различении соответствующих падежных флексий у имен активного рода; употребление Acc. в роли субъекта состояния в латинских и греческих формах восклицания и конструкции Accusativus cum infinitivo и проч.). Сделана попытка объяснить ряд сложных явлений латинского морфосинтаксиса с помощью теории взаимодействия трех языковых измерений.

В рамках второй темы проведено исследование актантной структуры латинских трехвалентных глаголов, в том числе входящих в состав аналитических глагольно-именных конструкций. В результате наблюдений за расположением актантов сделано заключение: в латинском языке нейтральный порядок актантов-имен, определяемый только ролевым фактором, — это «пациенс — адресат»; нарушение данного порядка, то есть выдвигание адресата в приоритетную позицию, может быть обусловлено одушевленностью или прономинальным статусом денотата.

### **I.6.3. Варианты греческого языка в синхронии и диахронии, 2016–2017 (шифр ИАС 31.23.1120.2016, руководитель — М. Л. Кисилиер)**

*Ключевые слова:* классическая филология, новогреческая филология, греческие языковые варианты, диалектология, история языка, греческий языковой вопрос, греческая диглоссия, кафаревуса, димотика, румейский язык, цаконский диалект.

Проект направлен на исследование греческих языковых вариантов как в синхронии, так и в диахронии. Основные методы исследования связаны прежде всего с применением лингвистического (типологической и сравнительно-исторической составляющей) и дискурсивного анализа.

За отчетный период:

- подготовлен критический обзор научных работ, посвященных греческому языковому вопросу (объем — 0,3 а. л.);
- выполнено подробное описание греческой диглоссии XIX–XX вв. (0,5 а. л.). Изучение лингвистической полемики данного периода и знакомство с грамматиками позволило сделать важный вывод о том, что нет текстов, написанных на кафаревусе в ее современном понимании (пожалуй, за исключением Конституции Греции), а изначально димотика была более искусственным языковым вариантом, чем кафаревуса;
- подготовлена общая характеристика древнегреческих языковых вариантов (0,5 а. л.), в рамках которой рассматривалась существующая классификация древнегреческих диалектов, анализировались данные аркадо-кипрского, ионийского, аттического и дорийского диалектов. Отдельное внимание уделено чертам, восходящим к микенскому состоянию. В результате стало возможным утверждать, что греческий языковой вопрос уходит корнями в древнегреческое состояние, без которого адекватное изучение истории греческого языка невозможно;
- собран и обработан диалектный материал из Приазовья (Украина) и Цаконии (Греция), записаны нарративы и начата подготовка издания антологии румейской поэзии.

### **I.6.4. Информационно-техническая разработка, создание концепции и блока материалов для энциклопедии «Три века Санкт-Петербурга. Двадцатый век», 2012–2017 (шифр ИАС 31.23.455.2012, руководитель — В. В. Яковлев)**

*Ключевые слова:* словарное дело, региональные энциклопедии, градоведение, история города, искусство, культура, литература, музыка, изобрази-

тельное искусство, культура, быт, наука, религия, топография, демография, архивные материалы.

Проект посвящен созданию многотомной энциклопедии «Три века Санкт-Петербурга. Двадцатый век».

За отчетный период:

- сформирован словник на вокабулы Л–П с перекрестными ссылками и с учетом отражения словарного материала в различных тематических разделах (6835 вокабул с учетом отсылочных статей). Отдельное внимание уделено проблеме дублирования тем и уточнению ряда существующих вокабул с точки зрения их объединения в статьи общетематической направленности;
- продолжена работа по созданию текстового блока Энциклопедии (особое внимание уделено вокабулам Н–П), по формированию блока рабочих и справочных материалов, включающих в себя предварительные варианты документы, мемуары и справочные сведения по различным разделам (в том числе архивные и неопубликованные);
- продолжено собирание материалов для иллюстративной базы энциклопедии и библиографического сопровождения проекта. Всего для издания подобрано 1796 иллюстраций и 2905 библиографических единиц.

#### **1.6.5. «Псковский областной словарь с историческими данными»: составление и научная подготовка очередных выпусков, подготовка выпусков словаря к переводу в базу данных, 2012–2016 (шифр ИАС 31.23.456.2012, руководитель — И. С. Лутовинова)**

*Ключевые слова:* русский язык, диалектология, диалектная лексикология, диалектная лексикография, диалектный словарь полного типа, псковские говоры, лексикографические базы данных.

Цель проекта — создание словарных статей для 24, 25, 26-го и последующих очередных выпусков «Псковского областного словаря с историческими данными», первого в мировом языкознании диалектного словаря полного типа; подготовка четырех выпусков словаря (6–9) к переводу в базу данных; конвертация подготовленных выпусков словаря (4–9) в формат LingvoXML.

На отчетном этапе были подготовлены словарные статьи для 27-го (статьи на букву П, объем — 10 а. л.) и 28-го (статьи на букву П, 2 а. л.) выпусков словаря. Научная подготовка статей включала:

- научное редактирование статей членами редакционного коллегии словаря;
- выверку синонимических рядов (12 а. л.);
- выверку цитат по историческим и другим письменным источникам словаря, расширению паспортизации цитат в корпусе словаря (указание названия и датировка списка при Псковских летописях, Псковских судебных грамотах и др.);
- проверку названий деревень при цитатах по обновленному списку населенных пунктов, в которых производились записи лексики для словаря.

В итоге работы по проекту 28-й выпуск словаря полностью подготовлен к публикации и сдан в печать в издательство СПбГУ.

В электронный формат переведен 11-й выпуск словаря (СПб., 1995).



Разработан и открыт для пользования сайт словаря (<http://pos.spbu.ru/>). На сайте размещен электронный словарь, основанный на первых девяти вышедших выпусках, сведения об авторах, картотеке, концепции и истории создания словаря, об экспедициях по сбору материала для словаря; доступен список научных публикаций по материалам словаря и ссылки на него в наукометрических базах данных. На сайте действует online-поиск по словарным статьям.

## II. ПРОЕКТЫ РОССИЙСКОГО НАУЧНОГО ФОНДА (РНФ)

### II.1. Русский язык повседневного общения: особенности функционирования в разных социальных группах, 2014–2016 (шифр ИАС 31.53.1198.2014, руководитель — Н. В. Богданова-Бегларян)

*Ключевые слова:* современный русский язык, речевые технологии, корпусная лингвистика, компьютерная лингвистика, городская речь, социолингвистика, повседневное речевое общение, речевой корпус, многоуровневая лингвистическая разметка, статистическая обработка данных.

Проект направлен на получение представительных объемов звукозаписей повседневной коммуникации для основных социальных групп современного российского города и формирование на их основе уникального полифункционального корпуса повседневной русской речи, а также на изучение и научное описание особенностей русского языка повседневного общения для современного городского населения в целом и для больших социальных групп в отдельности.

В рамках проекта подготовлен уникальный корпус звукозаписей повседневной речевой коммуникации (корпус «Один речевой день») для сбалансированной выборки из 128 информантов — представителей разных социальных групп (гендерных, возрастных, профессиональных и статусных), общей длительностью звучания 1250 часов, отсегментированный на 2800 коммуникативных макроэпизодов.

Произведено существенное наращивание объемов текстовой расшифровки звукозаписей. В итоге общий объем текстовых расшифровок корпуса составил 1 030 000 словоупотреблений.

В 2015 г. для отработки методики исследования и проведения пилотного анализа был сформирован пилотный подкорпус (10 259 словоупотреблений, 1 ч. 46 мин. звучания). На материале этого подкорпуса было выполнено лингвистическое аннотирование и анализ речевого материала, полученного от разных социальных групп. Получены развернутые статистические данные для отдельных социолектов. По результатам анализа выявленных отличий получен предварительный список лингвистических параметров, которые можно считать диагностическими.

В 2016 г. был подготовлен расширенный исследовательский подкорпус: из общего объема транскриптов корпуса было отобрано 100 макроэпизодов для 100 информантов, сбалансированно отражающих повседневную речь анализируемых социальных групп. Кроме речи основных информантов в подкорпус

была включена речь 154 коммуникантов. Размер исследовательского подкорпуса в словах составил 125 437 словоупотреблений.

Осуществлено многоуровневое лингвистическое аннотирование исследовательского подкорпуса. Для каждого социолекта получено описание, выявлены диагностические признаки. В результате обобщения полученных данных для разных языковых уровней подготовлены описания речевых портретов анализируемых социальных групп (подробнее см. сайт проекта [www.ord-corpus.spbu.ru/SocialStudies/](http://www.ord-corpus.spbu.ru/SocialStudies/)).

## **II.2. Автоматическое членение речевого сигнала на супraseгментные звуковые единицы, 2014–2016 (шифр ИАС 31.53.1200.2014, руководитель — П. А. Скредин)**

*Ключевые слова:* фонология, фонетика, просодия, математическая лингвистика, интонация, автоматическое распознавание речи, автоматическая обработка речевого сигнала, автоматическая сегментация речевого сигнала, автоматическая обработка текста, статистическая обработка лингвистических данных, математическое моделирование языковых единиц, корпусы речевых данных.

Проект направлен на создание необходимых условий для автоматической интерпретации информации, которая передается с помощью интонации, а именно автоматическому определению границ супraseгментных единиц.

В ходе работы над проектом создан уникальный корпус спонтанной русской речи «База данных студийных записей спонтанных диалогов с многоуровневой фонетической, орфографической и просодической аннотацией (CoRuSS)».

Разработан автоматический транскриптор, преобразующий письменный текст в последовательность аллофонов. Общий процент ошибок транскриптора не превышает 5 %.

Разработаны следующие процедуры:

- процедура автоматического сопоставления фонетических транскрипций речевого сигнала между собой;
- процедура автоматической расстановки ударений в текстах на русском языке (эффективность — 99,6 % без учета незнакомых слов);
- процедура определения гласных и слогов в сигнале;
- процедуры определения границ фонетических слов в речевом сигнале;
- процедура, позволяющая получать средние мелодические, энергетические и темпоральные контуры фонетических слов разной ритмической структуры с указанием стандартного отклонения значений;
- процедура определения границ синтагм в речевом сигнале.

Реализовано предсказание границ по текстовым (синтаксическим) маркерам. В качестве текстовых признаков использовались как простые пунктуационные и морфологические признаки, так и синтаксические, учитывающие связи между словами внутри предложения. Анализ экспериментальных данных показал, что автоматическое выделение словосочетаний, в которых не может быть границы синтагм, обладает почти идеальной полнотой определения реализованных границ синтагм (3 % ошибок), при этом обеспечивается относительно высокая точность — 0,61. Использование классификатора Conditional Random

Fields («условные случайные поля») обеспечило высокую эффективность определения границ синтагм в тексте.

В ходе работы над проектом были получены лучшие результаты сегментации на материале чтения и ожидаемо более низкие на материале спонтанной речи.

### **П.3. Лингвистика утраченная и обретенная (уроки языкового строительства в СССР), 2016–2018 (шифр ИАС 31.53.1200.2014, руководитель — П. Серю)**

*Ключевые слова:* история языкознания, русский язык, языковое строительство, новые информационные технологии, фонология, экспериментальная фонетика, литовский язык, латгальский язык, балтистика, библиографические поисковые системы, архивное дело, малые языки.

Проект предполагает исследование одного из наиболее активных и противоречивых периодов в развитии отечественного языкознания — 20–30-х гг. XX в.

Работа по проекту предполагает решение как практических, так и теоретических задач. К первым относятся составление библиографии лингвистических работ, сбор, оцифровка и подготовка к публикации ранее не публиковавшихся архивных и опубликованных, но труднодоступных материалов.

Библиография лингвистических публикаций 1920–1930-х гг. получена в результате объединения общих библиографических указателей по языкознанию исследуемого периода и просмотра периодических изданий, изучения архивных фондов на предмет выявления наследия ученых. Главные усилия были приложены к работе в архивах, которая велась по двум направлениям: 1) поиск и описание неопубликованных работ языковедов 1920–1930-х гг.; 2) изучение деятельности лингвистических институтов.

На основе Интегрированной развивающейся библиотечно-информационной системы (ИРБИС) была создана модель базы данных, обладающая широкими информационно-поисковыми возможностями, а также потенциально обеспечивающая доступ к полнотекстовым цифровым копиям описанных публикаций.

Теоретические задачи проекта предполагают критический анализ наследия лингвистов изучаемого периода и разработку научного инструментария для описания некоторых аспектов балтийских языков. На этапе 2016 г. эти задачи решались следующим образом:

- подготовлены обзоры литературы по темам: «Основные направления лингвистических исследований 20–30-х гг. XX в., касающихся вопросов языкового строительства, с учетом широкого социально-политического контекста того времени» и «Языковая норма и результаты ее кодификации»;
- в соответствии с идеей Л. В. Щербы о важности эксперимента для теоретического описания языка подготовлен перечень нуждающихся в верификации теоретических положений в области фонологии русского и балтийских языков, которые частично уже были проверены в пилотных исследованиях на первом году работы по проекту и будут проверяться на втором году работы;
- в области теоретического изучения балтийских языков предложен настроенный на описание литовского языка инструментарий теории морфологической акцентологии, а фрагменты теории группофонем В. К. Журавлева модифицированы в свете анализа латгальского материала.

### III. ПРОЕКТЫ РОССИЙСКОГО ГУМАНИТАРНОГО НАУЧНОГО ФОНДА (РГНФ)

#### III.1. Переводческая деятельность митрополита Киприана кон. XIV — нач. XV вв.: лингвистический аспект, 2014–2016 (шифр ИАС 31.16.572.2014, руководитель — Т. И. Афанасьева)

*Ключевые слова:* славистика, церковнославянский язык XIV–XV вв., история языка, текстология, палеография, публикация рукописей, историческая грамматика.

Проект направлен на исследование и описание особенностей перевода корпуса текстов, связанных с именем митрополита Киприана.

В результате работы над проектом выявлены:

- переводы, сделанные самим митрополитом Киприаном, и переводы, сделанные по его заказу. Переводов самого Киприана сохранилось немного — это молебные каноны патриарха Филофея и чин омовения мощей. Большинство переводов, имеющие атрибуции Киприану в рукописях, — переводы, сделанные по заказу Киприана русскими справщиками;
- самый большой по объему перевод киприановского круга — Евхологий Великой церкви. Он был выполнен в 80-е гг. XIV в. в Константинополе и представляет собой особую ктиторскую версию константинопольского патриаршего требника.

Язык переводов самого Киприана и переводы круга Киприана содержат много языковых особенностей, свойственных Тырновской книжной школе. При этом в переводах киприановского круга имеются лексические русизмы, относящиеся к обозначению бытовых предметов, дней недели, русские термины родства и юридические термины. В сфере грамматики активизируются процессы, свойственные древнерусскому изводу церковнославянского языка XII–XIV вв.

Итак, при митрополите Киприане проводилась реформа, связанная не только с введением Иерусалимского устава, но и с введением в Москве константинопольского кафедрального богослужения. В результате этих реформ русскими книжниками без посредства южных славян был переведен Служебник и Требник. Язык переводов киприановского кружка носил смешанный характер: с одной стороны, внедрялись языковые модели, свойственные Тырновской книжной школе, с другой — активно использовались русские языковые средства на всех уровнях языка.

#### III.2. «Словарь обиходного русского языка Московской Руси XVI–XVII веков» (седьмой и восьмой выпуски), 2014–2016 (шифр ИАС 31.16.565.2014, руководитель — О. В. Васильева)

*Ключевые слова:* русский язык, история языка, историческая лексикология, историческая лексикография, старорусский язык, народно-разговорная речь, лексика, фразеология.

«Словарь обиходного русского языка Московской Руси XVI–XVII веков» ставит новаторскую цель — показать лексику и фразеологию обиходного

общерусского языка повседневного общения на протяжении периода, существенного для формирования национального русского языка, важной составляющей которого явилась именно народно-разговорная речь.

За отчетный период авторским коллективом был написан и подготовлен к печати 7-й выпуск словаря (35 а. л.), полностью составлены словарные статьи 8-го выпуска словаря (40,1 а. л.). В результате работы проведена семантизация и дано лексикографическое представление более чем 2000 лексических единиц (в алфавитном диапазоне *зажать* — *зельный* и *земелька* — *июньский*), зафиксированных в памятниках — источниках словаря.

Были уточнены принципы, положенные в основу семантического описания лексики и фразеологии обиходного языка XVI–XVII вв., разработаны новые приемы характеристики семантического пространства языковых единиц, пересмотрены принципы использования ряда помет, принято решение о показе более подробной грамматической информации о слове.

В ходе редактирования проведена систематизация толкований, структуры словарных статей, уточнены принципы подачи синонимических рядов и само понятие синонимии в истории языка. Дальнейшую разработку получило представление фразеологии в историческом словаре, была проведена классификация различных типов устойчивых сочетаний в истории языка.

Существенно пополнен круг источников словаря, в научный оборот были введены новые рукописные источники, проведено их текстологическое и лексическое исследование. Значительно увеличена бумажная картотека словаря (за три года — на 8000 карточек) и его электронная база. Начата работа по созданию электронной версии выпусков словаря.

Подробная информация о «Словаре обиходного русского языка Московской Руси» размещена на сайте <http://msk-slovar16-17v.slovo-spb.ru/>.

### **III.3. Ключевые концепты русских народных сравнений (опыт идеографического словаря), 2014–2016 (шифр ИАС 31.16.571.2014, руководитель — В. М. Мокиенко)**

*Ключевые слова:* славистика, русский язык, синхронная лексикография, фразеология, диалектология, устойчивые сравнения.

Проект нацелен на разработку идеографической системы описания русских народных сравнений и составление на ее основе «Словаря ключевых концептов русских народных сравнений».

В результате выполнения проекта словарь завершен. Этот словарь — первая масштабная лексикографическая систематизация компаративных оборотов русского языка в идеографическом преломлении. Задачей словаря стало обобщение опыта идеографической обработки устойчивых сравнений и описание русской языковой картины мира в зеркале народных сравнений.

Анализ семантики фразеологических сочетаний произведен с помощью описания семантических полей, где идеографическая классификация основывалась на группировке слов, объединенных общим инвариантным значением. Произведено членение массива устойчивых сравнений русского языка на три макроконцепта (resp. макрополя) — «Вселенная», «Человек», «Человек и Вселенная». В состав трех макроконцептов были включены шесть концептов

(resp. тематических классов). Дальнейшее дробление семантического поля устойчивых сравнений русского языка позволило выделить в каждом тематическом классе 51 группу ключевых концептов (resp. семантических групп). В свою очередь внутри ключевых концептов были выделены семантические подгруппы, которые авторы назвали микроконцептами. Конечным пунктом членения семантического поля русских устойчивых сравнений стало выделение внутри каждого микроконцепта синонимических рядов.

Итак, корпус устойчивых народных сравнений русского языка создан и систематизирован, объем корпуса превысил 60 000 оборотов. Устойчивые сравнения русского языка представлены в словаре и его рабочей электронной версии как детализированная, но единая языковая картина мира.

По результатам проекта обсуждена, отредактирована и издана коллективная монография «Устойчивые сравнения в системе фразеологии».

#### **III.4. Лексика русского языка с прагматическим компонентом семантики, 2015–2017 (шифр ИАС 31.16.956.2015, руководитель — Е. Б. Кузьмина)**

*Ключевые слова:* русский язык, лексическая семантика, прагматика, синхронная лексикография, разговорная речь.

Целью проекта является разработка принципов лексикографического описания лексики, содержащей прагматический компонент, а также составление словаря «Лексика русского языка с прагматическим компонентом семантики».

В 2016 г. было разработано лексикографическое интегральное описание содержания и функционирования актуальных для разговорного словоупотребления слов русского языка с учетом выявленной прагматики (на уровне семантики, эмотивных, оценочных, социальных, этнических и т. п. коннотаций, словообразования и т. д.). Объем статей экспериментального словаря достиг 10 а. л.

Работа над словарем включала составление словарных статей, обсуждение их на научном семинаре, ввод материалов в компьютер, научное редактирование рукописи, техническую правку рукописи словаря лексической прагматики русского языка. В рамках проекта работал еженедельный научный семинар «Лексическая прагматика русского языка».

Лексикографическое описание слов русского языка с учетом их прагматических особенностей, где предметом специального лексикографического анализа является прагматический компонент слова, выполняется впервые.

#### **III.5. Поздний Н. С. Лесков: научная подготовка к изданию художественных и публицистических произведений 1890-х гг., 2015–2017 (шифр ИАС 31.16.957.2015, руководитель — И. В. Столярова)**

*Ключевые слова:* русская литература второй половины XIX в., история литературы, Н. С. Лесков, текстология, атрибуция, публикация произведений, художественные произведения, публицистика.

Проект призван дать целостное представление о последнем, недостаточно изученном, этапе творчества Н. С. Лескова. Цель проекта — максимально полный сбор и детальный анализ творческого наследия писателя 1890-х гг.

В 2016 г. коллектив подготовил к печати часть рукописи, включающую художественные произведения 1890-х гг. Проведена подготовка текстов и составлены новые научные комментарии с преамбулами к следующим произведениям: «Административная фация», «Гора», «Дама и фелёла», «Дурачок», «Загон», «Заячий ремиз», «Зимний день», «Импровизаторы», «Легендарные характеры», «Об одной прачке», «По поводу „Крейцеровой сонаты“», «Повесть о богоугодном дровоколе», «Под Рождество обидели», «Полуношники», «Продукт природы», «Пустоплясы», «Чертовы куклы», «Юдоль». Сделаны научные комментарии к подготовленным в 2015 г. произведениям Лескова. Редактирование этой части рукописи включало, в частности, дополнение начатого в первый год работы словника именного указателя.

Проведены тщательные текстологические изыскания по поводу каждого рассмотренного текста. К ряду произведений впервые подготовлены научные комментарии. Существующие комментарии значительно дополнены коллективом с учетом новой научной литературы и собственных исследований. Проводится работа по разысканию критических откликов на позднюю прозу Лескова в периодической печати.

Помимо текстологического и историко-литературного подходов в задачи коллектива входит тесно с ними связанное изучение поэтики поздних произведений Лескова, в том числе выявление скрытых цитат и их атрибуция.

Полный корпус художественных произведений Лескова 1890-х гг., работа над которым будет окончена в 2017 г., предлагается впервые.

### **III.6. Язык и национальная идентичность: современные вызовы национальному единству и территориальной целостности, 2015–2017 (шифр ИАС 31.16.958.2015, руководитель — М. А. Марусенко)**

*Ключевые слова:* языкознание, политология, языковая политика, национальная идентичность, нациестроение, миноритарные языки, сепаратизм.

Проект представляет собой первое в отечественной лингвистической и политологической практике исследование отношений между языками и национальными идентичностями в разных регионах земного шара.

В 2016 г. участниками научного коллектива проведен анализ языковой и национальной политики Российской Федерации и целого ряда государств СНГ, ЕС, Латинской Америки и Азиатско-Тихоокеанского региона в свете глобальных политико-экономических изменений, происходящих в мире, и их влияния на отношения между языками и национальными идентичностями в разных регионах земного шара. Особое внимание уделяется формированию нового языкового порядка, представляющего угрозу национальной безопасности и территориальной целостности государств, анализу миграционных процессов и опасностей, связанных с иммигрантскими конфликтами разных типов.

Исходя из положения, что прочная национальная идентичность является важнейшим условием национальной безопасности и территориальной целостности любого государства, рассматриваются изменения мировой системы языков, происходящее под действием глобализационных процессов, их влияния на изменения национальных идентичностей, совершаемые добровольно или по принуждению, но всегда приводящее к возникновению этноязыковых конфликтов, сепаратизму и сецессионизму.



### **III.7. Сегментация русской спонтанной речи: экспериментальное исследование, 2015–2017 (шифр ИАС 31.16.959.2015, руководитель — А. А. Степихов)**

*Ключевые слова:* русский язык, устная речь, спонтанный монолог, психолингвистика, восприятие речи, психолингвистический эксперимент, сегментация, статистические методы.

Проект посвящен исследованию экспертного членения русской спонтанной речи на предложения.

За отчетный период была разработана и апробирована методика проведения психолингвистического эксперимента, направленного на изучение взаимосвязи личности эксперта и его восприятия грамматического строя спонтанной монологической речи (членение на предложения расшифровок спонтанной речи).

Комплект стимульного материала состоит из нескольких частей:

- текстовая часть экспериментального материала: орфографические расшифровки трех различных типов спонтанных монологов, не содержащие пунктуационных знаков, и контрольный текст, представляющий собой короткий рассказ (371 слово) с простым синтаксисом и практически однозначным членением на предложения;
- пятифакторный опросник личности, разработанный в 1997 г. Х. Тсуи и др. в Японии и адаптированный для использования на материале русского языка А. Б. Хромовым;
- тест на выявление сходства/различия фигур, направленный на обнаружение особенностей пространственного мышления;
- тест на выявление сходства/различия последовательности букв, направленный на измерение кратковременной памяти;
- два теста объема рабочей памяти в виде интервальных задач, основанных на а) чтении и понимании текста и б) решении математических примеров;
- анкета эксперта. Эксперту предлагалось предоставить некоторые данные о себе: возраст, пол, опыт проведения научных исследований в области лингвистики или изучения лингвистических (филологических) дисциплин в вузе.

Разработанная методика была апробирована на материале немецкого языка. Анализ данных обнаружил взаимосвязь между постановкой уникальных границ и двух личностных черт экспертов — эмоциональности и экстраверсии. Выявлено, что очень эмоциональные люди и люди с высокой степенью экстраверсии имеют тенденцию отмечать уникальные границы. Таким образом, в ситуации, когда качество аннотации текста зависит от межэкспертного согласия, целесообразно заранее располагать информацией об уровне эмоциональности и экстраверсии возможных экспертов и принимать ее во внимание при создании «золотого стандарта» аннотации спонтанной речи.

### **III.8. Кросскультурная коммуникация между Россией и Францией 1920–1930-х гг.: литература, публицистика, периодика, 2015–2017 (шифр ИАС 31.16.959.2015, руководитель — Т. С. Тайманова)**

*Ключевые слова:* межкультурная коммуникация, интеллектуальный осмос, советология, писатели-попутчики, левые интеллектуалы, эмигрантика, сталиниана, А. Барбюс, Б. Суварин, П. Паскаль, В. Серж, Е. Замятин.



Проект направлен на изучение коммуникации между Россией и Францией в 1920–1930-е гг. На материале литературы, публицистики и периодики этого времени предполагается изучить механизмы формирования интеллектуального осмоса гуманистической направленности, показав возможности и пределы советско-французского взаимовлияния в процессе формирования интеллектуальной сети взаимодействия франкоязычных критиков большевизма и тоталитарного мышления, и выработать классификацию типов представлений франкоязычных авторов о большевизме и зарождении сталинизма.

В 2016 г. продолжалась работа по сбору библиографических данных, выявлению и обработке архивных, документальных источников в России, Франции и Швейцарии. Проведена работа в следующих библиотеках и архивах: в России — РГАЛИ, ГИМ, ОР ИМЛИ РАН, Архиве А. М. Горького при ИМЛИ РАН, РГАСПИ, РО ИРЛИ РАН, РНБ, БАН, Библиотеке им. А. М. Горького и др.; во Франции — в Парижском институте славяноведения (IES), Национальной библиотеке Франции (BNF), Библиотеке современной международной документации (BDIC), библиотеках Св. Женевьевы, Б. Суварина (при Институте социальной истории, Нантер), Социального музея (CEDIAS); в Женеве (Швейцария) — в архиве Б. Суварина (Библиотека Высшего института международных исследований и развития).

Часть франкоязычных материалов переведена на русский язык. Написаны тексты статей для коллективной монографии общим объемом 5 а. л. Начата работа над составлением комментария к архивному приложению для коллективной монографии.

### **III.9. Псковский областной словарь с историческими данными, 2016–2018 (шифр ИАС 31.16.848.2016, руководитель — И. С. Лутовинова)**

*Ключевые слова:* русский язык, диалектология, диалектная лексикология, диалектная лексикография, диалектный словарь полного типа, псковские говоры, лексикографические базы данных.

Целью проекта является создание словарных статей для «Псковского областного словаря с историческими данными», первого в мировом языкознании диалектного словаря полного типа.

В 2016 г. была завершена работа над 27-м выпуском словаря. В словарь вошли слова от *по* до *поддюхий*, в большинстве своем приставочные образования (с приставками *по-* и *под-*), представляющие определенную сложность для лексикографирования. Большой объем в 27-м выпуске занимают словарные статьи на предлоги *по* и *под*, семантика и употребление которых в народной речи и древних памятниках письменности существенно отличаются от русского литературного языка. Был описан значительный пласт диалектной лексики, обозначающей этнографические реалии.

Составленные словарные статьи были обсуждены на научном семинаре, введены в компьютер, прошли научное редактирование; были выверены синонимические ряды и проверены материалы из исторических источников. В 27-й выпуск вошла также лексическая карта «Названия мотыльков и бабочек».

Выпуск словаря был полностью подготовлен к печати и сдан в издательство СПбГУ. Общий объем выпуска — 30 а. л., 655 с.

В отчетном году была завершена работа по подготовке новой, 3-й редакции инструкции словаря. В соответствии с новой инструкцией на этапе составления и редактирования словарных статей были внесены дополнения и уточнения семантической, грамматической, стилистической и др. характеристик слов. Были уточнены принципы постановки функционально-стилистических помет, введены новые пометы. Существенно изменены принципы паспортизации иллюстративных материалов.

### **III.10. Интеграция тезаурусов RussNet и YARN, 2016–2017 (шифр ИАС 31.16.847.2016, руководитель — В. П. Захаров)**

*Ключевые слова:* прикладная лингвистика, компьютерная лингвистика, семантика, лексикография, тезаурус, лингвистическая онтология, WordNet, интеграция данных.

Задача проекта — интеграция гетерогенных лексикографических данных. RussNet построен с помощью традиционного лексикографического подхода, YARN создан путем краудсорсинга с дополнительным применением автоматических методов построения тезаурусов. Интеграция включает в себя согласование концептуальных оснований двух ресурсов, схем данных, разработку автоматических методов выравнивания и сравнения единиц тезаурусов; методики, сценариев и инструментов редактирования и пополнения объединенного ресурса.

Основная часть работ 2016 г. — это редактирование и пополнение данных RussNet и представление их в консолидированном формате.

Имеющиеся данные RussNet представляют ядро лексико-семантической области, привязанной к определенной части речи, в сочетании с некоторыми элементами периферии. Они включают распределение по частотам значений частотных лексем из ядра области.

Для пополнения данных были выполнены следующие работы: 1) формирование синсетов ядра (базовых понятий) для имеющихся данных; 2) пополнение синсетов имеющимися синонимами из Викисловаря, включая информацию о семантически связанных лексемах (гипонимах, гиперонимах, антонимах); 3) корректировка словарного определения синсетов, приведение его к родовидовой форме; 4) поиск соотносимых синсетов в WordNet 2.1; 5) пополнение области синсетами других частей речи, которые выражают понятия описываемой семантической области. Отредактированные данные по каждой из подготовленных семантических областей заносились в специальную таблицу «Шаблон для данных RussNet».

Для задач интеграции тезаурусов были разработаны процедуры сопоставления и выравнивания синсетов двух ресурсов, интерфейс редактирования дополнен функциями объединения синсетов. Проведена работа по гармонизации наборов семантических отношений между синсетами в двух тезаурусах; реализован пилотный интерфейс установления связей, а также визуализация семантической сети тезауруса. Начата пилотная интеграция глагольных синсетов.

### **III.11. История швейцарских переселенцев в Крыму и Северном Причерноморье: лингво-идентичностный аспект, 2016–2017 (шифр ИАС 31.16.846.2016, руководитель — М. С. Самарина)**

*Ключевые слова:* языки под угрозой исчезновения, романистика, германистика, жизнеспособность языка, переселенцы, островные диалекты, швейцарские диалекты, франкофоны, германофоны, ассимиляция, языковые идеологии.

Проект направлен на исследование лингвокультурных традиций швейцарских переселенцев в иноязычном, иноэтническом и иноконфессиональном окружении. В проекте впервые комплексно исследуется ситуация швейцарских переселенцев, и в частности франкоязычных и германоязычных островных ареалов, их духовной культуры.

На отчетном этапе:

- проведен историографический анализ, проанализированы необходимые архивные и библиотечные материалы как по общей истории народов Крыма, так и по истории швейцарских поселений в Крыму XVIII–XX вв.;
- подготовлен материал для социолингвистического опроса среди потомков швейцарских переселенцев, проведен опрос;
- выполнено документирование истории швейцарских этноязыковых сообществ в Крыму;
- проведена камеральная обработка результатов полевого исследования и социолингвистического опроса потомков швейцарских иммигрантов поселения Золотое поле.

По результатам исследований сделаны следующие выводы: в результате драматических событий истории XX в. (депортация местных национальных меньшинств, массовые репрессии по национальному признаку и тяжелые условия существования в местах массовой депортации, враждебное отношение национального большинства к носителям «вражеских» языков) практически никто из переселенцев швейцарского происхождения в Цюрихталь не вернулся. Уже ко второй половине XX в. Цюрихталь утратил свою национальную и лингвистическую составляющую, а швейцарский топоним «Цюрихталь» был заменен на русский топоним «Золотое поле». Носителей швейцарского диалекта в современном поселении Золотое поле не выявлено. Потомки швейцарских поселенцев, не вернувшихся в Цюрихталь, проживают в различных частях юга России, а также в Европе. Таким образом, швейцарские диалекты и лингвокультурные традиции швейцарских переселенцев на территории исторического крымского поселения Цюрихталь можно считать утраченными, а перспективы этнического и лингвистического возрождения — слабыми.

## **IV. ПРОЕКТЫ РОССИЙСКОГО ФОНДА ФУНДАМЕНТАЛЬНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ (РФФИ)**

### **IV.1. Разработка лингвистического комплекса для автоматического семантического анализа русскоязычных корпусов текстов с применением статистических методов, 2016–2018 (шифр ИАС 31.15.321.2016, руководитель — О. А. Митрофанова)**

*Ключевые слова:* компьютерная лингвистика, квантитативная лингвистика, корпусная лингвистика, дистрибутивная семантика, выделение лексических

конструкций, автоматическая кластеризация языковых выражений, разрешение лексической неоднозначности, тематическое моделирование.

Проект направлен на создание открытого многофункционального лингвистического комплекса для автоматической обработки русскоязычных корпусов текстов на семантическом уровне. Задачи проекта связаны с разработкой инструмента, дающего возможность специалистам использовать количественные данные о сочетаемостных предпочтениях целевых слов при автоматической кластеризации слов и лексических конструкций в корпусе текстов, при автоматическом разрешении лексической неоднозначности, при автоматическом определении тематики текстов.

В ходе работы над проектом в 2016 г.:

- разработан морфосинтаксический модуль лингвистического процессора на основе библиотек NLTK, включающий в себя гибридный морфоанализатор, комбинирующий алгоритмы NLTK и PyMorphu2, а также синтаксический анализатор, построенный на основе алгоритма Эрли (Earley-chart parser);
- создан модуль контекстного профилирования и анализа сочетаемостных предпочтений, позволяющий строить различные дистрибутивные семантические модели.
- разработан модуль выделения лексических конструкций с оценкой их устойчивости;
- проведена разработка модуля кластеризации языковых выражений — лексем и лексических конструкций. Модуль использует дистрибутивную модель сочетаемости на основе оценки взаимозаменяемости;
- осуществлена разработка модуля тематического моделирования, предполагающего автоматическое назначение меток тем; велась работа по расширению тематических моделей для русскоязычных корпусов текстов за счет добавления в темы словосочетаний, наиболее полно описывающих их содержание;
- подготовлена библиотека русскоязычных корпусов текстов;
- проведены эксперименты по контекстному профилированию и сборке лексических конструкций на основе профилей сочетаемостных предпочтений в приложении к задаче автоматического исправления лексических ошибок, вызванных контаминацией конструкций;
- разработана пилотная версия базы сочетаемостных предпочтений и лексических конструкций целевых слов.

#### **IV.2. Создание электронного словаря «Народная примета как свидетельство русской духовной культуры: язык, интертекст, ключевые концепты», 2016 (шифр ИАС 31.15.1238.2016, руководитель — Т. С. Садова)**

*Ключевые слова:* русский язык, электронный словарь, народная культура, русская духовная культура, фольклор, народная примета, лингвокультурология, ключевое слово, ключевой концепт.

Целью проекта является разработка подробного лингвокультурологического комментария к материалу для создаваемого электронного словаря народных примет, затем — размещение полученного лингвокультурологического комментария в создаваемом словаре.

В процессе выполнения проекта:

- уточнена и доработана методика выделения ключевого слова народной приметы; обоснованы целесообразность и продуктивность использования ключевого слова в его лингвокультурологическом понимании в качестве способа организации материала в словаре. Ключевое слово стало основным структурообразующим элементом создаваемого электронного словаря, поскольку анализ материала народных примет осуществлялся через слова-ключи, обладающие яркими культурными коннотациями;
- уточнена структура создаваемого словаря и способ репрезентации в словаре лингвокультурологического комментария. Так, приметы расположены по разделам: 1) бытовые приметы / суеверные приметы, 2) профессиональные приметы (водительские, медицинские, студенческие, приметы программистов, приметы «рисковых» профессий, приметы творческих профессий, 3) погодные приметы;
- определены и применены принципы организации словарного материала;
- уточнены и применены способы включения в словарь лингвокультурологического комментария;
- в соответствии с уточненной концепцией словаря скорректированы технические и структурные характеристики разрабатываемого электронного приложения.

## **V. ГРАНТЫ ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ДЛЯ ВЕДУЩИХ НАУЧНЫХ ШКОЛ И МОЛОДЫХ КАНДИДАТОВ НАУК**

### **V.1. Исследование статистических закономерностей сочетаемости лексических единиц, 2016–2017 (шифр ИАС 31.11.526.2016, руководитель — М. В. Хохлова)**

*Ключевые слова:* компьютерная лингвистика, количественная лингвистика, корпусная лингвистика, автоматическая обработка текста, выделение конструкций, автоматическая кластеризация, статистика, устойчивые словосочетания, тематическое моделирование.

Проект направлен на получение количественных данных о сочетаемости лексических единиц в корпусах русского языка на основе лексико-синтаксических шаблонов, под которыми понимаются формально описанные модели словосочетаний, с привлечением статистического аппарата.

На этапе 2016 г.:

- выполнена работа по изучению имеющихся корпусов русского языка больших объемов и созданию корпусов разных функциональных стилей. Произведен анализ корпусов ruWas (187 млн словоупотреблений), корпуса ruTenTen (18,28 млрд словоупотреблений) и его случайной выборки (1,25 млрд словоупотреблений). Выполнено сравнение частот существительных в данных корпусах с частотами, приведенными в «Частотном словаре современного русского языка»;
- созданы два размеченных корпуса текстов, каждый объемом около 1 млн словоупотреблений: корпус газетных текстов, корпус текстов статей по лингвистике. Выполнена морфологическая разметка текстов;

- отобраны и изучены некоторые статистические меры, позволяющие оценить силу связанности компонентов словосочетаний: MI, MI3-score, дополненный коэффициент взаимной информации, мера log-log, t-score, коэффициент Дайса, мера Жаккара, мера MS, z-score, log-likelihood;
- получены списки биграмм, извлеченных из корпусов текстов с привлечением статистических мер. Среди найденных биграмм выделены группы словосочетаний, обладающие разной степенью устойчивости и воспроизводимости;
- проведены эксперименты по исследованию сочетаемости предпочтений 50 высокочастотных существительных, отобранных по «Частотному словарю современного русского языка». Получены списки лексических конструкций для этих слов. Описаны зависимости между типами конструкций и мерами. Наилучшие результаты продемонстрировала мера logDice, которая выделяет как частотные словосочетания, так и сочетания, зафиксированные в словарях;
- разработаны правила, описывающие сочетаемость в русском языке на основе синтаксических моделей. Правила протестированы на материале корпусов. При помощи правил и статистического аппарата на материале новостного и научного корпусов получены списки n-грамм. Проанализирована первая 1000 словосочетаний.

Дополнительно в качестве материала для статистического исследования использован синтаксически размеченный корпус русского языка СинТаг-Рус объемом около 600 тыс. словоформ, входящий в состав Национального корпуса русского языка. Исследовался вопрос, как распределяются частоты синтаксических связей в зависимости от расстояния между связываемыми словами. В результате гипотеза о корреляции распределения продуктивных и непродуктивных сочетаний в зависимости от расстояния между словами была подтверждена.

Создан сайт проекта, на который в течение следующего этапа будет загружена база данных (<http://collocations.spbu.ru>).

## **VI. ПРОЕКТЫ ФЕДЕРАЛЬНОЙ ЦЕЛЕВОЙ ПРОГРАММЫ «РУССКИЙ ЯЗЫК»**

**VI.1. Создание электронных учебных курсов по русскому языку и русской литературе с учетом эффективного использования инновационных технологий обучения, доступных через сеть Интернет, 2016–2017 (шифр ИАС 31.32.1436.2016, руководитель — Л. А. Вербицкая)**

*Ключевые слова:* русский язык, электронные образовательные ресурсы, русский язык как государственный, образование, дистанционное обучение русскому языку и литературе, система электронной поддержки изучения русского языка, методика обучения, видеолекции.

Целью проекта является создание инновационных электронных учебных курсов по русскому языку и русской литературе, доступных через сеть Интернет.

На отчетном этапе:

- разработаны программы учебных курсов и требования к их практической реализации;
- подготовлено техническое задание — инструкция для разработчиков курсов;
- разработаны учебные и учебно-тематические планы курсов. Всего подготовлено 15 учебных планов и 15 учебно-тематических планов;
- загружены на портал «Образование на русском» учебные и учебно-тематические планы по 8 разработанным в 2016 г. курсам («Русский язык как государственный язык РФ», «Функционирование русского языка в странах СНГ и национальных республиках РФ», «Язык современной публицистики», «Язык современной рекламы и СМИ», «Академическое русское письмо», «Задачи и техника лингвистической экспертизы», «История русской письменности», «Живые процессы в русской разговорной речи»);
- подготовлены и загружены в систему лекционные материалы (свыше 320 текстов общим объемом более 60 а. л.), методические рекомендации по курсам, списки рекомендованной литературы, вопросы для самопроверки и контрольные задания по каждому курсу (всего свыше 240 вопросов и заданий), тестовые задания к каждому курсу (около 800 тестовых вопросов и заданий), терминологические глоссарии по каждому курсу, видеолекции по каждому курсу (347 видеолекций).

Итак, весь контент, разработанный в 2016 г., загружен на портал «Образование на русском» (<https://pushkininstitute.ru/>) в созданный разработчиками раздел «СПбГУ» с целью организации полного цикла обучения и проверки знаний в соответствии с учебно-методическим материалом в автоматизированном режиме. Обеспечена увязка размещенного контента с календарем обучения, журналом оценок обучающегося, заданиями и статистикой системы.

## **VI.2. Ежегодное проведение Международного педагогического форума с участием преподавателей русского языка как родного и как иностранного, 2016 (шифр ИАС 31.32.1435.2016, руководитель — Е. И. Казакова)**

*Ключевые слова:* русский язык, образование, организация мероприятий, русский язык как родной, русский язык как иностранный, преподавание русского языка и литературы, международный педагогический форум.

Содержанием проекта является проведение Международного педагогического форума с участием преподавателей русского языка как родного и как иностранного.

Фонд «Русский мир», Санкт-Петербургский государственный университет, Российская академия образования и Российское общество преподавателей русского языка и литературы подготовили и провели 6–7 декабря 2016 г. III Международный педагогический форум «Русский мир. Образование будущего». В работе форума в очном и дистанционном формате приняли участие более 500 участников из 30 стран мира.

В ходе подготовки к форуму:

- разработана концепция форума. В целях обеспечения информационной поддержки на порталах организаторов, а также на сайтах СМИ опубли-



кованы пресс- и пост-релизы форума (58 публикаций). Сформированы и утверждены составы организационного и программного комитетов, а также рабочей группы форума;

- проведен прием заявок на участие. Сформированы программа пленарного заседания и секционные программы, а также программа круглых столов. Спланирована молодежная секция форума «100 проектов про чтение», проводившаяся впервые. Работа секции была организована в пространстве образовательного центра «Сириус», <https://sochisirius.ru/>. В работе секции приняли участие более 100 старшеклассников;
- организована конкурсная программа педагогического форума, на которой участники представляют свои оригинальные творческие и научные проекты, связанные с инновационной деятельностью в области преподавания русского языка и литературы. К очному туру конкурсной программы было допущено 50 проектов, в том числе 26 зарубежных.

6 декабря 2016 г. была проведена церемония открытия, согласно плану, состоялось пленарное и секционные заседания, круглые столы. 7 декабря прошли защиты проектов, представленных на конкурсную программу, состоялась церемония закрытия форума. Форум стал площадкой для обсуждения проблем описания русского языка как государственного, путей развития систем образования в области русского языка и литературы, обмена профессиональным опытом, знакомства с лучшими разработками в области русистики.

### **VI.3. Организация и проведение мониторинга состояния и развития языков народов России, включая состояние изучения русского языка (как родного, как неродного, как иностранного) в образовательных организациях Российской Федерации, 2016 (шифр ИАС 31.32.1516.2016, руководитель — М. А. Марусенко)**

*Ключевые слова:* русский язык, языки народов России, языковая политика, образование, русский язык как государственный, языковая ситуация, мониторинг.

Цель проекта — провести мониторинг состояния и развития языков народов России, включая состояние изучения русского языка (как родного, как неродного, как иностранного) в образовательных организациях Российской Федерации, для определения актуального состояния языков народов России (языковой ситуации народов России).

В ходе реализации проекта:

- организован и проведен мониторинг состояния и развития языков народов РФ, включая состояние изучения русского языка в образовательных организациях РФ. Для реализации сбора информации применялась схема децентрализованного сбора информации из не менее чем 7000 образовательных организаций 85 субъектов РФ;
- разработан комплекс мер по изучению русского языка, предложения и рекомендации по эффективному использованию кадрового потенциала педагогов и специалистов по вопросам изучения русского языка; подготовлен итоговый текст комплекса мер по развитию языковой образовательной политики по изучению русского языка в образовательных организациях;



- разработаны учебно-методические материалы по следующим темам: «Государственный язык Российской Федерации: языковая норма и правила речевой деятельности», «Законодательное регулирование статуса государственных и родных языков в Российской Федерации», «Государственная языковая политика в Российской империи, СССР, Российской Федерации», «Мировой опыт развития образования в сфере изучения языков», «Языковые компетенции и «языковое самоощущение» в различных регионах Российской Федерации», «Справочно-информационные ресурсы обеспечения функционирования федерального закона „О государственном языке Российской Федерации“», «Русский язык в Федеральном государственном образовательном стандарте», «Современные методики обучения русскому языку как государственному», «Современные методики обучения русскому языку как неродному», «Современные методики обучения русскому языку как иностранному (для мигрантов и детей мигрантов)»;
- разработаны и апробированы дистанционные курсы повышения квалификации педагогических работников по вопросам реализации комплекса мер по изучению русского языка (как родного, как неродного, как иностранного) в образовательных организациях Российской Федерации.

#### **VI.4. Исследование условий обеспеченности словарями и справочниками, в том числе содержащими нормы государственного языка Российской Федерации, школьных библиотечных фондов, 2016 (шифр ИАС 31.32.1520.2016, руководитель — С. А. Кузнецов)**

*Ключевые слова:* русский язык, государственная языковая политика, русский язык как государственный, языковая норма, образование, мониторинг, словари, справочники.

Цель проекта — исследование условий обеспеченности словарями и справочниками, в том числе содержащими нормы государственного языка Российской Федерации, школьных библиотечных фондов.

В результате реализации проекта проведено прикладное мониторинговое исследование школьных библиотечных фондов на предмет обеспеченности словарями и справочниками, в том числе содержащими нормы государственного языка Российской Федерации. В мониторинговом исследовании приняло участие 10 456 респондентов из всех федеральных округов России. Сбор данных осуществлялся на специализированной площадке в сети Интернет <http://www.testograf.ru>.

В ходе мониторинга были получены данные относительно количества:

- учащихся начальной, основной, старшей школы, а также общего числа учащихся, изучающих родной язык из числа языков народов РФ;
- словарей, имеющих в школьной библиотеке, в кабинетах начальных классов, в кабинетах русского языка и литературы, в кабинетах родного языка из числа языков народов РФ в кабинетах иностранных языков — по типам (школьные, базовые, научно-фундаментальные, специализированные, электронные) и видам (толковые, орфографические, орфоэпические и т. д.);

- словарей по годам выпуска (2012–2016, 2001–2011, 1990–2000, ранее 1990 г. издания).

По итогам мониторинга подготовлены методические рекомендации по обеспечению словарями и справочниками, в том числе содержащими нормы государственного языка РФ, школьных библиотечных фондов.

При участии экспертов сформированы предложения по доработке словарей и/или справочников. Разработан и принят порядок утверждения электронного словаря и/или справочника, содержащий: критерии и порядок проведения экспертизы, форму экспертного заключения, требования к экспертным организациям и экспертам.

Для перевода в электронный формат и доработки предложен словарь *Скачедубова Е. С.* Орфоэпический словарь русского языка / под ред. М. Л. Каленчук и Д. М. Савинова. 9–11 классы. Москва: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2016. Создана электронная форма доработанного словаря. Словарь корректно отображается и функционирует на устройствах пользователей без подключения к сети Интернет (подключение требуется только для установки словаря). Разработана и интернет-версия словаря, которая расположена в свободном доступе на сайте [деньсловаря.рф](http://деньсловаря.рф).

#### **VI.5. Проведение экспертизы хода выполнения и результатов мероприятий по поддержке русского языка как государственного языка Российской Федерации на региональном уровне и разработка предложений по поддержке государственных программ развития образования субъектов Российской Федерации, 2016 (шифр ИАС 31.32.1565.2016, руководитель — Л. С. Илюшин)**

*Ключевые слова:* русский язык, образование, государственная языковая политика, русский язык как государственный, повышение квалификации специалистов.

Проект направлен на повышение эффективности разработки и реализации региональных программ развития образования в части мероприятий, направленных на совершенствование преподавания и изучения русского языка как государственного языка РФ в субъектах РФ.

В ходе выполнения работ по проекту:

- проведен анализ различных источников по вопросам повышения квалификации и переподготовки кадров для российских общеобразовательных организаций, расположенных за пределами территории РФ. Анализ позволил тщательно проработать инструментарий оценки эффективности мероприятий по повышению квалификации и профпереподготовке кадров для преподавателей общеобразовательных организаций в части обучения на русском языке как государственном в субъектах РФ;
- разработанный инструментарий был направлен в общеобразовательные организации, расположенные в 85 субъектах РФ, для осуществления оценки эффективности мероприятий по повышению квалификации и профпереподготовке кадров;
- проведен сбор и анализ данных — анкет респондентов из числа прошедших курсы повышения квалификации или переподготовки кадров — 431 че-

ловек из 35 субъектов Российской Федерации, из них 86 руководителей образовательных организаций и 375 учителей школ;

- проведено 6 вебинаров по вопросам оценки качества и эффективности реализации курсов повышения квалификации. По итогам сбора данных и проведения вебинаров, отражающих региональную специфику, подготовлены экспертные заключения;
- экспертной группой проведена оценка эффективности мероприятий по повышению квалификации преподавателей общеобразовательных учреждений в части обучения на русском языке как государственном в субъектах РФ. Разработаны экспертные рекомендации и предложения по развитию системы повышения квалификации преподавателей в части обучения на русском языке как государственном в субъектах РФ и предложений по улучшению механизмов их реализации.

## **VII. СОВМЕСТНАЯ ПРОГРАММА СПБГУ И DAAD (DEUTSCHER AKADEMISCHER AUSTAUSCHDIENST) «ДМИТРИЙ МЕНДЕЛЕЕВ»**

### **VII.1. Особенности югославских женских травелогов конца XIX — первой половины XX века на немецком, сербском, хорватском и словенском языках, 2016 (шифр ИАС 31.23.946.2016, руководитель — А. Г. Бодрова)**

*Ключевые слова:* славистика, германистика, женское путешествие, травелог, югославские литературы, словенская литература, сербская литература, хорватская литература, немецкая литература, гендерные исследования, национальная идентичность, компаративистика, транснациональность.

Проект направлен на сбор и обработку теоретического и практического материала по теме исследования, что предполагало работу в библиотеках Гамбургского университета и в г. Ойтин, где находится единственное в Германии собрание литературы путешествий.

В результате работы в библиотеках была собрана библиография теоретических исследований и источников, изучены труды, посвященные литературе путешествий, в частности феномену женского путешествия, а также работы по имагологии и проблемам идентичности.

В ходе участия в двух семинарах проф. д-ра А. Типпнер «В пути: движение и пространство в литературе путешествий» и «Детство в Советском Союзе: воспоминания», обсуждались немецкоязычные и англоязычные теоретические труды, посвященные травелогам, автобиографии, феномену «коллективной памяти» и др. Состоялось и посещение семинаров проф. К. Бентин «После шока: травма и табу в культуре», а также цикла лекций, организованного в рамках компаративистского проекта «Go East — Go West: транснациональные и транслингвистические практики и идентичности между Германией и Центральной и Восточной Европой» (что позволило познакомиться со славистами и германистами из разных университетов Германии и их методологией).

На кафедре славистики был сделан доклад «„Вольный проезд“ Марины Цветаевой и феномен женского путешествия».

Написаны две научные статьи: «Феномен границы в травелогах Альмы Максимилианы Карлин» и «Волшебный сон Востока»: гендерная и национальная проблематика в травелогах Елены Димитриевич».

Разработана программа семинара «Югославские женские травелоги».

## **VII.2. Межъязыковое исследование форм проявления и восприятия эмоций в детской речи на немецком и русском языках, 2016 (шифр ИАС 31.23.947.2016, руководитель — К. В. Евграфова)**

*Ключевые слова:* психолингвистика, фонетика, речевые технологии, восприятие речи, русский язык, немецкий язык, эмоциональная речь, детская речь, перцептивный эксперимент, межъязыковые исследования.

Цель данного проекта: установить, какие из акустических проявлений эмоций являются универсальными, а какие — специфическими для русского и немецкого языка.

В ходе стажировки:

- подготовлен и проведен совместно с немецкими коллегами на базе технического факультета Университета Фридриха-Александра (Эрланген-Нюрнберг) ряд перцептивных экспериментов с привлечением в качестве аудиторов 30 носителей немецкого языка. В качестве экспериментального материала были использованы эмоциональные высказывания из корпуса детской речи на русском языке. В ходе экспериментов немецкие аудиторы оценивали: 1) эмоциональные высказывания из русского корпуса, 2) набор из немецких и русских эмоциональных высказываний с наложением белого шума.
- произведен анализ результатов перцептивных экспериментов на материале немецкой и русской детской речи и их представление в виде матриц ошибок. Выполнено сравнение и анализ полученных результатов для носителей немецкого и русского языков, а также анализ роли лексического, сегментного и супrasegmentного компонентов при проявлении и восприятии эмоции в немецком и русском языках.

Полученные в эксперименте категориальные оценки эмоциональных высказываний позволяют описать формы выражения (набор акустических параметров, характер их изменения) и стратегии восприятия эмоциональной речи на родном и незнакомом языках носителями русского и немецкого языков. Результаты экспериментов и анализ роли семантического, сегментного и супrasegmentного компонентов высказывания и их взаимодействия при категориальном распознавании эмоций в речи представлены в подготовленной вместе с немецкими коллегами совместной научной статье.

## **VII.3. Контрастивный подход во фразеологии (на примере анализа текстообразующего потенциала немецких и русских фразеологизмов), 2016 (шифр ИАС 31.23.949.2016, руководитель — К. В. Манерова)**

*Ключевые слова:* германистика, фразеология, лингвокультурология, русский язык, контрастивный подход, прагмалингвистика, лингвистика текста, дискурсивные функции, религиозный дискурс.

В результате работы над темой исследования:

- разработана методика компаративного лингвокультурного и когнитивного анализа фразеологизмов русского и немецкого языков на основе изучения новейших трудов специалистов по германистике и индоевропеистике. В рамках исполнения этой задачи проведены консультации с д-ром Б. Бок. В результате научных консультаций должна быть опубликована совместная с д-ром Бок статья «Diskursive Charakteristiken des Fahnenphrasems internationale Solidarität im Russischen und im Deutschen» в немецком научном журнале «Sprache und Sprachen» (Web of Science);
- изучены актуальные работы о критериях применения дискурсивного, контекстуально-семантического, когнитивного и прагмалингвистического анализа в языковедческих исследованиях и новейших теориях лингвистики текста. Собран обширный материал для анализа текстообразующих и дискурсивных функций немецких фразеологизмов в разных типах текста и дискурса. Основные идеи по названной исследовательской тематике были предложены для обсуждения специалистам Йенского университета на научном семинаре в виде доклада «Phraseme religiöser Thematik im Deutschen und im Russischen und ihre diskursiven Charakteristiken».

По приглашению д-ра Бок проведено 6 семинаров для студентов бакалавриата Института индогерманистики по теме «Контрадикторный синтаксис».

#### **VII.4. Функционирование прецедентных имен в немецких СМИ, 2016 (шифр ИАС 31.23.950.2016, руководитель — Е. С. Степанов)**

*Ключевые слова:* германистика, лингвокультурология, язык СМИ, теория прецедентности, прецедентное имя.

Целью проекта стали собирание и обработка материала по теме «Изучение прецедентных имен в зарубежной лингвистике» и по теме диссертации «Прецедентные имена в немецких СМИ», а также получение консультации профессором Фрайбургского университета.

Во время поездки были получены консультации от профессоров Х. Коттхофф, А. Даммель, Х. Басслер, рекомендации по поиску литературы, структурированию и проведению исследования. Собран и проанализирован теоретический материал. Завершена работа над теоретической частью диссертации «Прецедентные имена в немецких СМИ».

В ходе посещения коллоквиумов проф. Х. Коттхофф состоялась презентация темы, обсуждался ход ее выполнения, предложения и комментарии других участников коллоквиума. Затем результаты исследования были представлены в виде доклада, сопровождаемого презентацией и дискуссией.

По результатам исследования была написана статья «Участие прецедентного имени в процессе концептуального блендинга».

Был проведен опрос «Прецедентные имена в ментальном лексиконе студентов Фрайбургского университета». Результаты опроса анализируются и войдут в диссертацию.

## **VII.5. Психологические характеристики говорящего и сегментация спонтанной речи (на материале экспертного аннотирования), 2016 (шифр ИАС 31.23.951.2016, руководитель — А. А. Степихов)**

*Ключевые слова:* русский язык, немецкий язык, устная речь, спонтанная речь, психолингвистика, восприятие речи, психолингвистический эксперимент, сегментация, статистические методы, аннотирование, пятифакторная модель личности.

Основной целью поездки были разработка методики и проведение психолингвистического эксперимента, который позволил бы выявить возможную взаимосвязь между характером членения немецкой спонтанной речи на предложения и индивидуальными особенностями эксперта, производящего такую сегментацию (психологические характеристики, объем рабочей памяти).

Во время визита разработана методика проведения психолингвистического эксперимента, направленного на изучение взаимосвязи личности эксперта и его восприятия грамматического строя спонтанной монологической речи. Составлен необходимый экспериментальный материал.

На базе разработанной методики и созданного комплекта заданий проведен психолингвистический эксперимент. Информантами были носители немецкого языка как родного, имеющие опыт в проведении лингвистических исследований или опыт в изучении филологических дисциплин более одного года. Всего было опрошено более 30 человек, что является достаточным для проведения дальнейшего статистического анализа.

По приглашению директора Института славистики Университета им. Гумбольдта в Берлине проф. А. Бергман в Университете им. Гумбольдта был прочитан доклад «О причинах вариативного членения русской спонтанной речи: от грамматики текста до индивидуальных особенностей носителя языка».

Начата подготовка рукописи статьи в соавторстве с Н. В. Гагиной. Рабочее название статьи — «Parts of Speech and Syntactical Complexity: Child and Adult Russian Narratives». В ходе подготовки рукописи осуществлена морфологическая разметка 20 текстов детских рассказов, а также проведен статистический анализ детских и взрослых нарративов в аспекте их частеречного наполнения и динамики изменения с возрастом носителя языка морфологической структуры текстов.

## **VIII. СТИПЕНДИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА СПБГУ И БАНКА САНТАНДЕР ДЛЯ МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ**

### **VIII.1. Лингвистическая прагматика: теория и практика (шифр ИАС 31.55.1273.2016, стажер — Е. Л. Вилинбахова)**

*Ключевые слова:* лингвистическая прагматика, русский язык, испанский язык, тавтологии, сравнительные исследования, методика преподавания.

Ожидаемые результаты стажировки включали: подготовку части учебного пособия по прагматике; увеличение объема знаний в области прагматики, в частности, по теории релевантности; подготовку статьи.

В ходе стажировки проведено исследование отрицательных тавтологий в русском и испанском языке на материале Национального корпуса русского языка и Корпуса испанского языка М. Девиса.

Работа в библиотеке принимающего университета позволила подготовить теоретический раздел статьи «*X есть X* значит *X — это X*? Ищем ответ в синхронии и диахронии» (в соавторстве с М. Копотевым), которая выйдет в индексируемом в базе SCOPUS журнале «Вопросы языкознания» летом 2017 г.

Работа в библиотеке позволила подготовить 30 % учебного пособия по прагматике.

Совместно с проф. М. Эсканделл-Видаль была подготовлена и прочитана публичная лекция на испанском языке «Языковые тавтологии: их интерпретация и функционирование в дискурсе» для студентов и преподавателей кафедры испанского языка и общего языкознания Национального университета дистанционного образования (Мадрид, Испания).

### **VIII.2. Театр Жозе де Аншиеты (шифр ИАС 31.55.1272.2016, стажер — А. П. Жуков)**

*Ключевые слова:* история литературы, зарубежная литература, средневековый театр, португальский язык, драматургия, Жозе де Аншиета.

Целью поездки был сбор и анализ литературных материалов, в том числе редких и рукописных, посвященных научным изысканиям о жизни и творчестве бразильского драматурга XVI в. Жозе де Аншиеты.

В результате поездки достигнуты следующие результаты:

- собрана библиография значимых трудов, посвященных жизни и творчеству Жозе де Аншиеты, начиная с высказываний его современников;
- проведен анализ конкретных литературных текстов («Ауто о св. Лоуренсо», «В селении Гуарапарим», поэтические тексты);
- выполнена систематизация собранных материалов. Сделан вывод о том, что литературное творчество Аншиеты возникло как дополнение к его миссионерской деятельности в Бразилии. Театр Аншиеты стал одним из способов обучения коренных язычников, которые жили на земле Бразилии до прихода португальских колонизаторов, основам христианской религии и католического миропонимания.

В рамках ежегодной научной конференции «Академическая неделя» (Semana Acadêmica) в принимающем университете прочитан доклад на тему «Аспекты зарождения литератур в Средние века».

Прочитана лекция на тему «Этапы развития русской литературы и творчество Леонида Андреева».

### **VIII.3. Сочинительная аргументация в американском политическом интервью (шифр ИАС 31.23.948.2016, стажер — Т. А. Кожевникова)**

*Ключевые слова:* англистика, политический дискурс, американское политическое интервью, сочинительная аргументация, дискурсивные маркеры.

Цель проекта — обмен опытом по исследованию в области аргументации, политического дискурса и дискурсивных маркеров, описание теоретических основ проводимого исследования.

В ходе поездки:

- подготовлена теоретическая часть проводимого исследования, охватывающая проблематику политического дискурса, речевых жанров, лингвистического применения теории аргументации и коммуникативных аспектов изучения политического интервью;
- состоялось знакомство с проектами, проводимыми принимающим институтом (Дрезденский технический университет, Институт англистики и американистики): «Агрессия и аргументация — конфликтный дискурс и его языковое разрешение» и «Pragmaversals». Посещались лекции по курсам «Grenzkulturen und Konfliktlinguistik» и «Einführung in die slavische Sprachwissenschaft»;
- представлен доклад «Linguistic grounds for distinguishing coordinative argumentation» на конференции «Sprachwissenschaftliche Tagung für Promotionsstudierende» (Кёльн, Германия);
- на веб-конференции «Cognitive Linguistics in Wroclaw» сделана презентация на тему «The political interview as discourse genre».